



Załącznik nr 5 do zapytania ofertowego nr 3/POWR/ZR21/2019

## **UMOWA O DZIEŁO AUTORSKIE Z PRZENIESIENIEM PRAW AUTORSKICH**

zawarta dnia .....r. w Dąbrowie Górniczej pomiędzy **Akademią WSB**, z siedzibą w 41-300 Dąbrowa Górnicza, ul. Cieplaka 1c, NIP 629-10-88-993, REGON nr 272653903, wpisaną do Ewidencji Uczelni Niepublicznych prowadzonej przez Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nr 66, reprezentowaną przez:

Rektora – dr Zdzisławę Dacko – Pikiewicz, prof. AWSB

zwaną dalej **Nabywcą**

a

.....  
zwaną/ym dalej **Zbywcą**

### **§ 1**

#### **Przedmiot umowy**

1. Nabywca zamawia, a Zbywca przyjmuje do wykonania dzieło polegające na przygotowaniu kursu e-learningowego z języka polskiego przeznaczonego dla studentów zagranicznych Akademii WSB zgodnie z ofertą z dnia ..... stanowiącą załącznik nr 1 do niniejszej umowy.
2. Przedmiot zamówienia obejmuje: przygotowanie merytoryczne, opracowanie dydaktyczne, zagwarantowanie elastyczności modułów, wyprodukowanie i implementację na platformę Moodle.
3. Przedmiot zamówienia jest realizowany w ramach projektu „EduLider – rozwój Akademii WSB dla regionu”, współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, Program Operacyjny Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020, Oś Priorytetowa III. Szkolnictwo wyższe dla gospodarki i rozwoju, Działanie 3.5 Kompleksowe programy szkół wyższych.
4. Przedmiot zamówienia będzie spełniał następujące założenia:
  - 1) Kurs składa się z 4 modułów kształcenia odpowiadających poziomom A1, A2, B1, B2 oraz fiskoteki.
  - 2) Każdy z modułów kursu stanowi samodzielną jednostkę dydaktyczną realizowaną asynchronicznie, samodzielnie przez studentów w formie e-learningu z formami społecznościowymi.
  - 3) Każdy moduł obejmuje 40 godzin samodzielnej pracy studenta (1 godzina = 45 minut).
  - 4) Budowa każdego modułu pozwala na kontrolę postępu nauczania studentów, wgląd w wyniki całościowe, jak i osiągnięte w poszczególnych modułach.
  - 5) Budowa każdego z modułów uwzględnia następujące elementy:
    - a) wprowadzenie;
    - b) pre-test sprawdzający aktualny poziom umiejętności studenta przed realizacją modułu (pytania pre-testu będą losowane z większej puli);
    - c) 8-12 lekcji merytorycznych. Każda lekcja składa się z materiałów fabularnych, podcastów audio, 1-5 interaktywnych ćwiczeń wprowadzających aktywizujących, 1-5 interaktywnych ćwiczeń utrwalających automatycznie sprawdzanych bez konieczności ingerencji nauczyciela, 1-5 ćwiczeń wspierających koncentrację i zapamiętywanie;
    - d) test ewaluacyjny (pytania testu sprawdzającego będą losowane z większej puli);



- e) fiszkoteka zawierająca słówka występujące w module tłumaczonej na język angielski, rosyjski i ukraiński.
  - 6) Budowa kursu powinna być koncentryczna, spiralna i nastawiona na rozwój następujących umiejętności: rozumienie tekstu czytanego; rozumienie ze słuchu; pisanie; gramatyka; słownictwo.
  - 7) Formy pracy kursanta będą identyczne dla wszystkich poziomów zaawansowania: słuchanie, słownictwo, ćwiczenia wprowadzające, ćwiczenia utrwalające, słuchanie.
  - 8) Każda lekcja zostanie zaprojektowana zgodnie z metodyką i dydaktyką e-learningu (minimum cykl Kolba, Action Mapping i metoda setową oraz metodyką i technikami tzw. przyspieszonego uczenia się (minimum relaksacja, ćwiczenia wspierające zapamiętywanie, ćwiczenia budujące koncentrację, techniki szybkiego czytania, interaktywne notatki) wg zaakceptowanej przez Nabywcę koncepcji.
  - 9) Każda lekcja zawiera różnorodne multimedia (elementy graficzne, materiał audio/lub udźwiękowioną animację), ćwiczenia interaktywne oraz selftesty i fiszkotekę.
  - 10) Każdy z modułów opiera się na zróżnicowanych aktywnościach i technikach pracy studenta. Aktywności kursu mają umożliwić zintegrowane ćwiczenie wszystkich sprawności językowych.
  - 11) Całość materiałów edukacyjnych wraz z poleceniami prezentowana jest w języku polskim. Słówka z fiszkoteki są tłumaczone na język angielski, rosyjski i ukraiński.
5. Zbywca zobowiązany jest do wdrożenia opracowanego kursu na platformie Moodle - Kurs powinny zostać przez Zbywcę zaimplementowany na platformie Moodle Akademii WSB oraz dodatkowo dostarczony w formie kopii zapasowej plików źródłowych Articulate Storyline lub narzędzia równoważnego i plików opublikowanych do formatu scorm 1.2 lub 2004 i dostarczonych na wybranym nośniku: stosownie opisanej płycie CD/DVD, pendrive.
  6. Przy realizacji kursu Zbywca poza wybranym narzędziem może korzystać ze standardowych modułów aktywności i zasobów dostępnych w Moodle w wersji 3.5 oraz z następujących modułów dodatkowych:
    - 1) Kwestionariusz (mod\_questionnaire w repozytorium rozszerzeń Moodle);
    - 2) Frekwencja (mod\_attendance w repozytorium rozszerzeń Moodle);
    - 3) H5P (mod\_hvp w repozytorium rozszerzeń Moodle);
    - 4) Ordering (qtype\_ordering w repozytorium rozszerzeń Moodle);
    - 5) Filtr ikon Font Awesome (filter\_fontawesome w repozytorium rozszerzeń Moodle);
    - 6) Format kursu Siatka (format\_grid w repozytorium rozszerzeń Moodle);
    - 7) Format kursu Zwijane Tematy (format\_topcoll w repozytorium rozszerzeń Moodle).
  7. Inne, nie wymienione w ust.6 rozszerzenia i moduły dodatkowe mogą zostać przez Zbywcę użyte jedynie po wcześniejszym uzyskaniu akceptacji Nabywcy.
  8. Każdy z modułów kursu powinien spełniać wymogi określone w Wytycznych w zakresie realizacji zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym, dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasady równości szans kobiet i mężczyzn w ramach funduszy unijnych na lata 2014-2020, załącznik nr 2 Standardy dostępności dla polityki spójności 2014-2020, punkt VI Wytycznych - Standardy cyfrowe, rozdział od 1 do 4, link: <https://www.ncbr.gov.pl/programy/fundusze-europejskie/power/dokumenty/>
  9. Każdy z modułów kursu powinien zostać oznakowany zgodnie z Zasadami promocji i oznakowania projektów w Programie. Przedmiot zamówienia realizowany jest w ramach projektu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, Program Operacyjny Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020.
  10. Nabywca zastrzega sobie prawo do wglądu i akceptacji poszczególnych etapów realizacji kursu (minimum 3 konsultacje w ramach każdego modułu).

## § 2

### Termin

1. Wykonanie dzieła określonego w § 1 nastąpi etapami, w następujących terminach:
  - 1) Koncepcja metodyczna e-learningowego kursu języka polskiego dla studentów zagranicznych – termin odbioru przygotowanej koncepcji – do 15.10.2019 r.



- 2) Moduł B1 – termin odbioru przygotowanego modułu kursu – 20.01.2020 r.
  - 3) Moduł B2 – termin odbioru przygotowanego modułu kursu – 20.02.2020 r.
  - 4) Moduł A2 – termin odbioru przygotowanego modułu kursu – 15.05.2020 r.
  - 5) Moduł A1 – termin odbioru przygotowanego modułu kursu – 15.07.2020 r.
2. Nabywca zastrzega sobie prawo do zmiany w/w terminów.
  3. Zamówienie uważa się za wykonane w dniu ukończenia przez Zbywcę wszystkich czynności składających się na przedmiot zamówienia.
  4. W celu potwierdzenia prawidłowego wykonania umowy, Strony podpiszą protokół odbioru - odrębnie dla każdego modułu. Przez prawidłowe wykonanie umowy Strony rozumieją wykonanie dzieła na warunkach wskazanych w niniejszej umowie. Wzór protokołu odbioru stanowi załącznik nr 2 do niniejszej umowy.

### **§ 3**

#### **Prawa autorskie**

1. Zbywca oświadcza, że jest twórcą i uprawnionym z tytułu majątkowych praw autorskich do dzieła określonego w § 1 w zakresie określonym w § 3 ust. 2 niniejszej umowy, po jego wykonaniu.
2. Zbywca z chwilą wykonania dzieła określonego w § 1 przenosi na rzecz Nabywcy bezterminowo autorskie prawa majątkowe do rzeczoności dzieła w kraju i za granicą na następujących polach eksploatacji:
  - 1) trwałe lub czasowe utrwalanie lub zwielokrotnianie w całości lub w części, jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie, niezależnie od formatu, systemu lub standardu, w tym techniką drukarską, techniką zapisu magnetycznego, techniką cyfrową lub poprzez wprowadzanie do pamięci komputera oraz trwałe lub czasowe utrwalanie lub zwielokrotnianie takich zapisów, włączając w to sporządzanie ich kopii oraz dowolne korzystanie i rozporządzanie tymi kopiami,
  - 2) wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy,
  - 3) tworzenie nowych wersji, opracowań i adaptacji (tłumaczenie, przystosowanie, zmianę układu lub jakiegokolwiek inne zmiany),
  - 4) publiczne rozpowszechnianie, w szczególności wyświetlanie, publiczne odtwarzanie, nadawanie i reemitowanie w dowolnym systemie lub standardzie, a także publiczne udostępnianie dzieła w ten sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym, w szczególności elektroniczne udostępnianie na żądanie, niezależnie od formatu, systemu lub standardu,
  - 5) rozpowszechnianie w sieci Internet oraz w sieciach zamkniętych,
  - 6) nadawanie za pomocą fonii lub wizji, w sposób bezprzewodowy (drogą naziemną i satelitarną) lub w sposób przewodowy, w dowolnym systemie i standardzie, w tym także poprzez sieci kablowe i platformy cyfrowe,
  - 7) prawo do określania nazw dzieła, pod którymi będzie ono wykorzystywane lub rozpowszechniane, w tym nazw handlowych, włączając w to prawo do zarejestrowania na swoją rzecz znaków towarowych, którymi oznaczone będzie oznaczone lub znaków towarowych wykorzystanych w dziele,
  - 8) prawo do wykorzystywania dzieła do celów marketingowych lub promocji, w tym reklamy, sponsoringu, promocji sprzedaży, a także do oznaczania lub identyfikacji produktów i usług oraz innych przejawów działalności, a także przedmiotów jego własności, a także dla celów edukacyjnych lub szkoleniowych,
  - 9) prawo do rozporządzania opracowaniami dzieła oraz prawo udostępniania dzieła do korzystania, w tym udzielania licencji na rzecz osób trzecich, na wszystkich wymienionych powyżej polach eksploatacji.
3. W przypadku zaistnienia po stronie Nabywcy potrzeby nabycia praw do dzieła na innych polach eksploatacji niż określone w ust.2, Nabywca zgłosi taką potrzebę Zbywcy i Strony w terminie 7 dni zobowiązują się zawrzeć umowę przenoszącą autorskie prawa majątkowe na dodatkowych, wcześniej niewskazanych polach eksploatacji na rzecz Nabywcy – na warunkach takich jak określone w niniejszej Umowie.



4. Przeniesienie całości praw autorskich na rzecz Nabywcy na wszystkich wymienionych polach eksploatacji zostaje dokonane w ramach kwoty wynagrodzenia bez odrębnego wynagrodzenia.
5. Nabywca ma prawa do publikowania i dalszego przeniesienia autorskich praw majątkowych w zakresie nabytych praw autorskich majątkowych bez zgody Zbywcy.
6. Zbywca oświadcza, że określone w §1 dzieło jest wolne od wad fizycznych i prawnych, oraz że Zbywcy służą wyłączne majątkowe prawa autorskie do dzieła w zakresie koniecznym do przeniesienia tych praw na Nabywcę oraz, że prawa te nie są w żaden sposób ograniczone.
7. W razie skierowania przeciwko Nabywcy roszczeń przez osoby trzecie z tytułu naruszenia – w wyniku korzystania przez Nabywcę z dzieła, określonego w § 1 w zakresie, ustalonym w § 3 niniejszej umowy – przysługujących im praw autorskich, Nabywca zawiadomi o tym fakcie niezwłocznie Zbywcę, który zobowiązuje się do pełnego zaspokojenia powyższych roszczeń.

#### **§ 4**

##### **Wynagrodzenie**

1. Nabywca zobowiązuje się zapłacić Zbywcy z tytułu wykonania dzieła określonego w § 1 i przeniesienia praw autorskich majątkowych, wynagrodzenie w wysokości: ..... zł brutto (słownie: .....).
2. Wynagrodzenie obejmuje wszelkie koszty Zbywcy związane z realizacją zamówienia.
3. Wynagrodzenie płatne będzie przelewem za całość wykonanego dzieła na wskazany przez Zbywcę rachunek bankowy w terminie 21 dni od dostarczenia faktury.
4. Warunkiem do wystawienia faktury przez Zbywcę będą podpisane przez Strony protokoły odbioru, o których mowa w §2 ust.4 niniejszej umowy.

#### **§ 5**

##### **Odstąpienie, kary umowne**

1. Nabywca zastrzega sobie prawo odstąpienia od niniejszej umowy w przypadku, gdy Zbywca nie przystąpi w terminie do wykonania umowy lub z przyczyn zależnych od Zbywcy dojdzie do znacznego opóźnienia w realizacji dzieła, lub też Zbywca dopuści się naruszenia innych istotnych postanowień niniejszej umowy.
2. Zbywca zapłaci Nabywcy karę umowną w wysokości 20 % wartości brutto przedmiotu umowy, m. in.:
  - 1) w przypadku nienależytego wykonania dzieła na skutek okoliczności, leżących po stronie Zbywcy,
  - 2) w przypadku odstąpienia od umowy przez Nabywcę na skutek okoliczności, leżących po stronie Zbywcy.
3. Kary umowne nie wykluczają dochodzenia od Zbywcy odszkodowania na zasadach ogólnych, jeżeli kara umowna nie pokryje wyrządzonej szkody.

#### **§ 6**

##### **Podwykonawcy**

1. W przypadku gdy Zbywca będzie posługiwał się przy wykonywaniu umowy Podwykonawcą zobowiązany jest przedłożyć Nabywcy projekt umowy z Podwykonawcą przed zawarciem tej umowy. Umowa z Podwykonawcą wejdzie w życie pod warunkiem, że Nabywca zaakceptuje projekt umowy w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Nabywca nie będzie ponosił przed Podwykonawcą odpowiedzialności za uiszczenie mu wynagrodzenia ustalonego przez Zbywcę.
3. Zbywca zapewni w umowie z Podwykonawcą przejście majątkowych praw autorskich do utworów powstałych w związku z wykonaniem umowy na polach eksploatacji i zasadach tożsamych z wskazanymi w § 3 niniejszej umowy.
4. Zbywca ponosi przed Nabywcą odpowiedzialność za przejście autorskich praw majątkowych do utworów powstałych w wyniku wykonania umowy, o której mowa w § 4 ust.1 niniejszej umowy.



**§ 7**

**Postanowienia końcowe**

1. Prawem właściwym dla oceny niniejszej umowy jest prawo polskie.
2. W zakresie w niniejszej umowie nie uregulowanym odpowiednie zastosowanie znajdują przepisy kodeksu cywilnego oraz ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.
3. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają pod rygorem nieważności zachowania formy pisemnej.
4. Wszelkie ewentualne spory strony poddają pod rozstrzygnięcie sądom powszechnym właściwym dla siedziby Nabywcy.
5. Umowa niniejsza sporządzona została w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
6. Załącznikami do niniejszej umowy i jej integralną częścią są:
  - 1) załącznik nr 1 - oferta z dnia .....,
  - 2) załącznik nr 2 - protokół odbioru.

.....  
Zbywca

.....  
Nabywca



Załącznik nr 2 do Umowy o dzieło z przeniesieniem praw autorskich

## PROTOKÓŁ ODBIORU

1. Stronami umowy są:

**Nabywca:**

**Zbywca:**

2. W imieniu Nabywcy, oświadczam iż w terminie ..... wykonano następujące prace:

.....

3. Oświadczam, że w ramach wykonanych prac stwierdzono /nie stwierdzono nieprawidłowości i uchybień w jej wykonaniu\*.

4. Oświadczam, że prace zostały / nie zostały wykonane w sposób należyty\*

*(jeżeli nie zostały wykonane w sposób należyty podać*

*dlaczego).....*

5. Dodatkowe uwagi:

.....

.....

Zbywca

.....

Nabywca

\* *niepotrzebne skreślić*